



西夏文字与文献研究

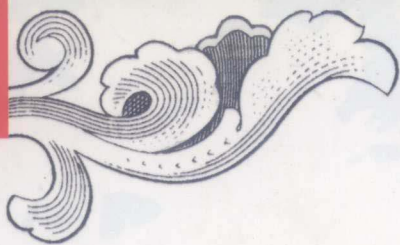
韩小忙  著

TONGYIN WENHAI BAORYUN HEBIAN ZHENGLI YU YANJIU

《同音文海宝韵合编》
整理与研究

中国社会科学出版社





西夏文字与文献研究

《同音文海宝韵合编》
整理与研究

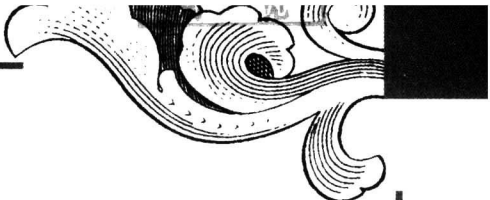
ISBN 978-7-5004-7019-9



9 787500 470199 >

定价：380.00元





韩小忙 著

TONGYIN WENHAI BAoyun HEBIAN ZHENGLI YU YANJIU

《同音文海宝韵合编》
整理与研究

中国社会科学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

《同音文海宝韵合编》整理与研究/韩小忙著. —北京:
中国社会科学出版社, 2008. 6

ISBN 978 - 7 - 5004 - 7019 - 9

I. 同… II. 韩… III. 西夏语—辞书 IV. H211. 76

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 090146 号

出版策划 任 明
责任编辑 曲弘梅 孔继萍
责任校对 安 树
技术编辑 王炳图

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

电 话 010 - 84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂

装 订 一二零一印刷厂

版 次 2008 年 6 月第 1 版

印 次 2008 年 6 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/16

印 张 54

插 页 8

字 数 1234 千字

定 价 380.00 元

国家社会科学基金项目
中国博士后基金项目

陕西师范大学学术著作出版基金资助出版

内容提要

西夏文辞书《同音文海宝韵合编》(简称《合编》),失题名,因其是将《同音》与《文海宝韵》(简称《文海》)的内容合抄在一起,故拟此名。目前所见《合编》均为手抄本,计5种,它们分别出土于两地,分藏于三处。两个出土地点:内蒙古额济纳旗黑水城遗址;宁夏银川市贺兰山山嘴沟石窟。三处收藏地点:俄罗斯科学院东方学研究所圣彼得堡分所(简称俄藏);英国国家图书馆东方部(简称英藏);中国宁夏文物考古研究所(简称宁藏)。以《合编》俄藏甲种本较为完整,其余为零散残页或残片。

《合编》的体例:

《合编》类似形式多个抄本的存在,表明这种形式的书籍是有意如此编制的,并非随意而为。将《同音》与《文海》结合于一书,有着显而易见的好处,可以使西夏字的声、韵、调有机地结合在一起,从而避免了《同音》有声类而无韵、调,《文海》有韵、调而无声类的缺憾。手捧一册,尤其便于使用。《合编》俄藏甲种本,卷子装,首尾俱残,中间亦有多处残断。现存10纸断片,卷面高22.5厘米,最长者516厘米,最短者36厘米。《合编》内容抄写于一部写本佛经的背面,由于正面透墨浓重,加之抄写的蝇头小楷笔画纤细,粗细不等,故整个抄卷多处字迹不清,内容模糊,辨认难度极大。《合编》中《同音》部分的体例接近于《同音》乙种本,《文海》部分的体例接近于《文海》甲种本。由此可知,《合编》的形成应该晚于《同音》乙种本和《文海》甲种本所出现的时代,大约在13世纪初期。

《合编》的内容:

现存《合编》残件包括了《同音》乙种本07A16~48B12(间有残缺)总共1283个大字的详细内容。《同音》共有九品音,除第四品舌上音、第六品齿头音的字全佚外,其余各品的字在《合编》残件中均有不同程度的保留。1283个大字中平声字667个(杂类字40个),上声字616个(杂类字51个)。其中发现新字18个(平声字12个,上声字6个,无杂类字)。除新字外,平声字与过去重复的材料604个(杂类字29个),新增材料51个(杂类字11个);上声字与过去重复的材料27个(均属杂类),新增材料583个(杂类字24个)。总共新增材料652个,其中平声字63个,上声字589个。

新材料的学术价值:

(一)新字:发现的18个新字,为其他辞书所不见,增加了西夏字的数量。这些字的存在,并不是一个个单字的孤立存在,而是形、音、义各项材料俱全,因而其存在的事实毋庸置疑。

(二)平声字:《文海》甲种本详细地保存了大部分平声字的材料,但仍有一小部分字并未记录其中。《合编》中51个平声字(不含新字)的新材料,可弥补此方面的不足。

(三)上声字:《文海》甲种本仅存平声字及部分杂类字,上声字全佚。《合编》中583个上声字(不含新字)全新的材料,对西夏字音的构拟和字义的确具有极大的学术价值。

重复材料中的新变化：

虽然《合编》是结合《同音》与《文海》而形成，但并不仅仅是二者的简单相加。其中细部的许多变化，不但对研究《同音》、《文海》有极大的参考价值，而且为我们研究西夏语言文字提供了许多新的材料。

(一)《同音》内容的变化：1.《同音》大字的变化。就是明显多出18个新字。其变化的程度不如《同音》乙种本对甲种本的改变大。2.《同音》注字的变化。在《同音》甲种本的基础上，《同音》乙种本许多注字的变化，对我们进一步认识西夏字提供了新的证据。同样地，《合编》中大字下注释小字亦非是对《同音》乙种本的照搬，而是略有变化。(1)注字本身的变化：《合编》对《同音》乙种本注字的修改变动不大，发现两处注字有变化，且仅仅是同义词的置换。(2)注字位置的变化：《合编》中少量注字的前后位置发生了变化。这种情况反映了注字与大字的关系多为并列或平行关系，故其位置可前可后。

(二)《文海》内容的变化：1.字形构造：许多字的构形和解说与《文海》甲、乙种本有所不同。如同《文海》乙种本一样，这些变化，为我们认识西夏字的构字规律，无疑有所帮助。2.释义：对词义的解释，《合编》亦不是照抄《文海》，而是有增有减，以简化为主，反映了编者或抄写者对西夏词义的理解和认识。《文海》往往第一个释义是《同音》的内容，而《合编》因为已有《同音》内容在先，故省略之。《合编》多数情况下在行文中省掉了《文海》常用的语尾词“也”字，或句尾“……之谓（也）”等。3.注音：(1)反切。《文海》甲种本将反切注音放于同音字组第一字下，并标明同音字的字数。《合编》亦将注音材料放于同音字组第一字下，但不标明同音字数。这是由于《合编》（依《同音》顺序）与《文海》的编排体例不同所造成的。另外，还有一点明显不同的是，《文海》只有一个反切注音，而《合编》一个字下给出两个反切注音。实际上《合编》第一个反切是该字真正的注音，第二个反切则是该字所属大类的声类和韵类。这亦是由于《合编》与《同音》、《文海》的编排体例不同所造成的。因为《同音》、《文海》各自以声、韵为序统率全书，各自体例已明，《合编》将二书撮抄在一起，二书的注音特点自然也要集中在一起。《合编》反切注音的特点：(A)以本字注本字之声类或韵类。这是因为该字是其所在声类或韵类的代表字，故此。(B)音近互注：(a)声类或韵类相似互注；(b)声母或韵母相似互注；(c)声符音近互注。这些现象表明最初西夏字音的确定并不是十分严格，只求相近，不求相同，后来约定俗成也就不改了。(2)声调。由于是按照《同音》的顺序编排，《文海》原来的韵调系统被打乱了，所以每（纽）字下不但注有反切，而且均标有“平”、“上”等声调，为我们研究西夏字的声调提供了难得的第一手资料。尤其一些字下明确标出该字为“平、去”、“上、入”或“上、平、去”等两类或三类声调，反映了西夏字声调的多样性，与以往辞书不尽相同。《合编》声调的特点：(A)平、上声不分：(a)以上声韵注平声韵；(b)以平声韵注上声韵。(B)声调分化：(a)平声中分化出去声；(b)上声中分化出入声。(C)声调中的特殊标示：(a)标示“清”、“合”等音韵术语，是相对于同韵前后的同音字而言的；(b)标示“借”，非声调，而指该字为借自其他民族语言的“借词”。

Abstract

The title of the said fragmentary Xixia dictionary is reconstructed as the *Combination of Tongyin and Wenhai Baoyun* (hereafter *Combination*) according to its composition of the last two books together. The fragments of the *Combination* preserved nowadays are five series of manuscripts in total, which, excavated from the ruins of Khara-Khoto in the Edzina Banner of Inner Mongolia and from the Shanzuigou Cave in Mountain Helan of Yinchuan City, were respectively preserved in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, the Oriental Collections of the British Library and the Research Institute of Cultural Relics and Archaeology of Ningxia. The Manuscript I is comparatively well preserved in Russia; others are all fragments or even pieces.

Stylistic Rules

The similarity of many manuscripts of the *Combination* indicates that the book of such style was compiled in a planned way. It shows an obvious advantage that compiling *Tongyin* and *Wenhai Baoyun* (hereafter *Wenhai*) together will organize the initials, finals and tones of Xixia characters in one and the same book for convenient use, avoiding the regrets that *Tongyin* had the classification of initials but no finals and tones, whereas the *Wenhai* had that of finals and tones but no initials. The Manuscript I in Russia, scroll, 10 fragments preserved without beginning and the end, has its height of 22.5cm. and its length of 516 cm. in maximum and 36 cm. in minimum. It is rather difficult to identify the whole manuscript for its blurred writing, because the contents were roughly copied in some kind of smallest characters at the reverse side of a Buddhist sūtra with the ink permeating. In the *Combination*, the contents analogous to *Tongyin* are close to its Edition II and those of *Wenhai* to its Edition I. It is knowable from this that the *Combination*, later than the Edition II of *Tongyin* and the Edition I of *Wenhai*, was approximately in the early period of 13 centuries.

Contents

The fragments of *Combination* preserved nowadays include detailed contents of 1283 big characters of the Edition II of *Tongyin* from 07A16 to 48B12. In the nine initial categories of *Tongyin*, characters of various categories have been retained in varying de-

greens except the 4th category of dentals and the 6th category of super-dentals. Among the 1283 big characters, there are 667 ones of even tone (including 40 characters of complementary) and 616 ones of rising tone (including 51 characters of complementary). 18 new characters are found (including 12 even tone characters and 6 rising tone characters). 604 even tone characters (including 29 characters of complementary) are repeated and 51 even tone characters (including 11 characters of complementary) are newly found. 27 rising tone characters (all being characters of complementary) are repeated and 583 rising tone characters (including 24 characters of complementary) are newly found. In 652 newly finding words, there are 63 even tone characters and 589 rising tone ones.

Academic Value of the New Materials

I. New characters. The 18 new characters found here, not seen in other dictionaries, increases the amount of the Xixia characters. These characters are not the isolated existence of individual character. Many materials about their shapes, sounds and meanings indicate that these characters are indubitable.

II. Even tone characters. Most of the even tone characters of the Edition I of *Wenhai* are preserved in detail, but some of them are not recorded there. The new material of the 51 newly increased even tone characters (not including new characters) in the Combination will be the complementary of this aspect.

III. Rising tone characters. In the Edition I of *Wenhai*, only the even tone characters and parts of the complementary characters are preserved, while all the rising tone characters are lost. The 582 newly increased rising tone characters (not including new characters) are of great academic value to the phonemic reconstruction and the meaning definition of Xixia characters.

New Revisions in the Repeated Materials

The *Combination* compiles the *Tongyin* and *Wenhai* together, but it is not the simple addition of the two dictionaries. Many revisions in great detail will not only show valuable references for the study on *Tongyin* and *Wenhai*, but also provide us lots of new materials for the Xixia philology.

I. Revisions of the content of *Tongyin*. 1) Revisions of big characters. Only 18 new characters are found. Its revision level is not bigger than that of the Edition II based on the Edition I of *Tongyin*. 2) Revisions of explanatory notes. Revisions of the explanatory notes in the Edition II, on the basis of Edition I of *Tongyin*, provide us some

new evidences for the further recognition of the Xixia characters. Similar revisions are also found in the explanatory notes of the *Combination*, which are not merely the transcription of the Edition II of *Tongyin*. ① Revisions of the explanatory notes. Slight modification to the Edition II of *Tongyin* by the *Combination* is that only two explanatory characters have been changed by the substitution of synonyms. ② Changes of the position of the notes. The position of a few explanatory characters has been inverted in the *Combination* due to the coordination or parallel concerns.

II. Revisions of the content of *Wenhai*. 1) Formation of the characters. The formation and explanation of many characters are different from the Edition I and II of *Wenhai*, which will help us to recognize the formation rule of the Xixia characters. 2) Explanation. The explanation of the characters in the *Combination* is not merely transcribed from *Wenhai*, and the fact of increasing and decreasing reflects the compiler or copier's understanding of the Xixia semantics. The first explanation of a character in *Wenhai* is always similar with that in *Tongyin*, while it is omitted in the *Combination* because the content of *Tongyin* comes before it. The commonly used particle *ye* or *zhiwei* at the end of the sentence, according to *Wenhai*, is usually omitted. 3) Phonetic notation. ① *fanqie* spelling. *fanqie* spelling is put under the first character of a homophone group in both the *Combination* and the Edition I of *Wenhai*, but the amount of character of the homophone group is marked out only in the former, not the latter. This is because the *Combination* is arranged according to the sequence of *Tongyin* instead of *Wenhai*. Another difference is that two *fanqie* spellings are given under one character in the *Combination*, the first of which, in fact, is the exact spelling of the said character and the second one is a mark of its initial and final classification. Because *Tongyin* and *Wenhai* take the classification of initials and finals as their order respectively, the *Combination*, which compiles *Tongyin* and *Wenhai* together, concentrates the phonetic notation characteristics of this two books together naturally. The *fanqie* spelling characteristics of the *Combination*. (A) The initial and final classification of a word annotated with the said word. This is because it is the mark of the initial and final classification. (B) The homophones annotating mutually. (a) The words similar in initial or final classification annotating mutually; (b) The words similar in initial or final annotating mutually; (c) The words similar in the sound of their phonetic signs annotating mutually. These phenomena indicate that the phonemic construction of Xixia characters is not too strict at first, but later it is accepted through common practice and does not change a-

gain. ② Intonation. Arranged according to the sequence of *Tongyin*, the original system of finals and tones in *Wenhai* are revised in disorder, thus each group of homophones is marked not only by a *fanqie* spelling but also by the tone of even or rising, which provides us the firsthand data to study the intonation of the Xixia characters. Some characters are clearly marked by two or three classes of tones, such as “even” and “departing”, “rising” and “entering”, “rising” and “even” and “departing”, reflecting the diversified nature of the tone of Xixia characters from other dictionaries. The intonation characteristics of the *Combination*. (A) No difference between the tone of even and that of rising . (a) The final of the rising tone annotated with that of the even tone; (b) The final of the even tone annotated with that of the rising tone. (B) The intonation differentiation. (a) The departing tone differentiated from the even tone; (b) The entering tone differentiated from the rising tone. (C) The special mark in the intonation . (a) The mark of *qing* or *he* is used in the homophones of the same final classification. (b) The mark of *jie*, not intonation, means that the said word is a loanword from other nationalities.

Key Words: Xixia characters; Dictionary; the *Combination of Tongyin and Wenhai Baoyun*; Collation; Study

目 录

壹. 绪论	(1)
一 选题经过和编写目的	(1)
二 资料来源和研究方法	(3)
三 前人研究概况	(11)
附表一: 聂历山摘录《同音文海宝韵合编》材料统计	(14)
附表二: 索孚洛诺夫摘录《同音文海宝韵合编》上声字反切材料统计	(18)
附表三: 西田龙雄摘录《同音文海宝韵合编》材料统计	(27)
附表四: 聂鸿音摘录《同音文海宝韵合编》材料统计	(27)
附表五: 聂鸿音摘录《文海宝韵》甲种本材料统计	(28)
贰. 《同音文海宝韵合编》整理	(29)
一 《同音文海宝韵合编》俄藏本	(29)
(一)《同音文海宝韵合编》俄藏甲种本	(29)
(二)《同音文海宝韵合编》俄藏乙种本	(201)
(三)《同音文海宝韵合编》俄藏丙种本	(212)
二 《同音文海宝韵合编》英藏本	(222)
三 《同音文海宝韵合编》宁藏本	(233)
附图一:《同音文海宝韵合编》俄藏甲种本体例简图	(30)
附图二:《同音文海宝韵合编》俄藏乙种本体例简图	(202)
附图三:《同音文海宝韵合编》俄藏丙种本体例简图	(212)
附图四:《同音文海宝韵合编》英藏本体例简图	(222)
附图五:《同音文海宝韵合编》宁藏本体例简图	(233)
叁. 《同音文海宝韵合编》研究	(236)
一 关于《同音》	(236)
(一)《同音》大字	(236)
(二)《同音》注字	(241)
(三)《同音》版本问题	(242)
二 关于《文海宝韵》	(242)
(一)平声字	(242)
(二)上声字	(432)

肆. 结语	(564)
一 《同音文海宝韵合编》书名的拟定和成书年代	(564)
二 《同音文海宝韵合编》的体例	(566)
三 《同音文海宝韵合编》的内容	(569)
四 新材料的学术价值	(571)
五 重复材料中的新变化	(572)
附图六:《同音文海宝韵合编》各种体例对比图	(567)
附表六:《同音文海宝韵合编》俄藏甲种本注音特例统计	(588)
附表七:《文海宝韵》甲种本注音特例统计	(591)
伍. 参考文献	(594)
一 西夏文原始文献(附研究成果)	(594)
二 其他文献	(597)
陆. 附录	(599)
附录一 《同音文海宝韵合编》大字索引	(599)
附录二 西夏文总索引	(645)
柒. 后记	(785)

图版目录

- 图版一 《合编》俄藏甲种本 (01.01~01.08)
图版二 《合编》俄藏甲种本 (01.09~01.15)
图版三 《合编》俄藏甲种本 (01.16~01.20)
图版四 《合编》俄藏甲种本 (02.01~02.08)
图版五 《合编》俄藏甲种本 (02.09~02.15)
图版六 《合编》俄藏甲种本 (02.16~02.24)
图版七 《合编》俄藏甲种本 (03.01~03.07)
图版八 《合编》俄藏甲种本 (03.08~03.14)
图版九 《合编》俄藏甲种本 (03.15~03.21)
图版一〇 《合编》俄藏甲种本 (04.01~04.07)
图版一一 《合编》俄藏甲种本 (04.08~04.14)
图版一二 《合编》俄藏甲种本 (04.15~04.20)
图版一三 《合编》俄藏甲种本 (05.01~05.09)
图版一四 《合编》俄藏甲种本 (06.01~06.07)
图版一五 《合编》俄藏甲种本 (06.08~06.14)
图版一六 《合编》俄藏甲种本 (06.15~06.23)
图版一七 《合编》俄藏甲种本 (07.01~07.08)
图版一八 《合编》俄藏甲种本 (07.09~07.15)
图版一九 《合编》俄藏甲种本 (07.16~07.23)
图版二〇 《合编》俄藏甲种本 (08.01~08.09)
图版二一 《合编》俄藏甲种本 (09.01~09.08)
图版二二 《合编》俄藏甲种本 (09.09~09.15)
图版二三 《合编》俄藏甲种本 (09.16~09.20)
图版二四 《合编》俄藏甲种本 (10.01~10.08)
图版二五 《合编》俄藏甲种本 (10.09~10.15)
图版二六 《合编》俄藏甲种本 (10.16~10.19)
图版二七 《合编》俄藏甲种本 (11.01~11.07)
图版二八 《合编》俄藏甲种本 (11.08~11.14)
图版二九 《合编》俄藏甲种本 (11.15~11.19)
图版三〇 《合编》俄藏甲种本 (12.01~12.08)

- 图版三一 《合编》俄藏甲种本 (12.09~12.15)
图版三二 《合编》俄藏甲种本 (12.16~12.18)
图版三三 《合编》俄藏甲种本 (13.01~13.07)
图版三四 《合编》俄藏甲种本 (13.08~13.14)
图版三五 《合编》俄藏甲种本 (13.15~13.17)
图版三六 《合编》俄藏甲种本 (14.01~14.03)
图版三七 《合编》俄藏甲种本 (15.01~15.07)
图版三八 《合编》俄藏甲种本 (15.08~15.14)
图版三九 《合编》俄藏甲种本 (16.01~16.05)
图版四〇 《合编》俄藏甲种本 (18.01~18.08)
图版四一 《合编》俄藏甲种本 (18.09~18.16)
图版四二 《合编》俄藏甲种本 (19.01~19.07)
图版四三 《合编》俄藏甲种本 (19.08~19.13)
图版四四 《合编》俄藏甲种本 (20.01~20.07)
图版四五 《合编》俄藏甲种本 (21.01~21.09)
图版四六 《合编》俄藏甲种本 (21.10~21.18)
图版四七 《合编》俄藏甲种本 (22.01~22.10)
图版四八 《合编》俄藏甲种本 (23.01~23.10)
图版四九 《合编》俄藏甲种本 (23.11~23.20)
图版五〇 《合编》俄藏甲种本 (24.01~24.10)
图版五一 《合编》俄藏甲种本 (17.01~17.08)
图版五二 《合编》俄藏甲种本 (17.09~17.15)
图版五三 《合编》俄藏甲种本 (17.16~17.21)
图版五四 《合编》俄藏乙种本 (03 上 1~03 上 5)
图版五五 《合编》俄藏乙种本 (02 下 1~02 下 5)
图版五六 《合编》俄藏乙种本 (04 上 1~04 上 4)
图版五七 《合编》俄藏乙种本 (04 下 1~04 下 4)
图版五八 《合编》俄藏乙种本 (02 上 1~02 上 5)
图版五九 《合编》俄藏乙种本 (03 下 1~03 下 5)
图版六〇 《合编》俄藏乙种本 (01 右 1~01 中 1)
图版六一 《合编》俄藏丙种本 (A1~A5)
图版六二 《合编》俄藏丙种本 (B1~B5)
图版六三 《合编》英藏本 (01.01~01.03)
图版六四 《合编》英藏本 (02.01~02.10)
图版六五 《合编》英藏本 (03.01~03.09)
图版六六 《合编》宁藏本 (01.01~01.04)

壹. 绪 论

西夏语言文字的研究发展到现阶段,已经取得了相当巨大的成就。在语言学方面,西夏语的支属问题,已经初步达成共识,即西夏语应当属于汉藏语系藏缅语族羌语支^{〔1〕}。在文字学方面,李范文^{〔2〕}、龚煌城^{〔3〕}、克恰诺夫^{〔4〕}三位西夏文专家有关西夏文字的编纂,可以作为这一方面的杰出代表。这些新编西夏文字典的完成,为学术界查阅和利用西夏文字提供了非常便利的条件。但是不可否认,目前存世的西夏文文献数量还相当可观,许多语言材料并未获得足够的利用,需要一代、两代甚至数代学人的不懈努力,西夏文字的解读才能逐渐臻于完善。本书对西夏文辞书《同音文海宝韵合编》进行集中整理和研究,将其中鲜为人知的一些新资料挖掘出来,提供给学术界,借以促进西夏语言文字的深入研究。

一 选题经过和编写目的

(一) 选题经过

本书是2006年度国家社会科学基金西部项目的最终成果。它是在已经先后结题的宁夏社会科学规划项目和四川大学博士后研究项目的基础上进一步充实与提高才完成的。不同时段和不同部门的研究项目,虽然题目类似,但是内容先后不同,分层递进,代表了我对《同音文海宝韵合编》(简称《合编》)由浅入深的认识过程。

李范文先生在我的博士后基金申请表的推荐意见一栏里这样写到:“实际上他在做博士学位论文时,就已接触到这份文献,而且选译了其中部分字词。如今又进一步去研究它,这是顺理成章的事。台湾西夏学泰斗龚煌城院士七十华诞时,‘中央研究院’语言研究所来函,要我同韩小忙撰文祝贺,他即以《同音文海宝韵合编》中出现的新字考为题,写了一篇颇有新意的论文。”

我对李先生的话,再稍加引申,以道明事情的原委。

我的博士学位论文题目是《西夏文正字研究》^{〔5〕},既然是正字研究,当然是对一个字的字形构造的来龙去脉了解得越清楚,结果就越扎实可信。过去,想要了解西夏文字的字形构造,以西夏人自己编写的《文海宝韵》(简称《文海》)和《同音》最为重要^{〔6〕}。《文海》现存三个版本。甲种本(即刻本《文海》)虽然解字详细,但是仅存平声和杂类两部分,即只保留了约一半西夏

〔1〕 李范文主编:《西夏语比较研究》第345页,宁夏人民出版社2004年第2版。

〔2〕 李范文编著:《夏汉字典》,中国社会科学出版社1997年版。全书150万字,集中外西夏文字研究成果之大成,从形、音、义等三个方面对近6000个西夏文单字进行了比较全面的举证和诠释。

〔3〕 龚煌城编著:《西夏语文辞典》,台北“中央研究院”语言学研究所2004年(手稿)。该书以索孚洛诺夫《西夏语语法》一书所附《西夏文检字索引》的西夏字编号为顺序号,将5819个西夏文的形、音、义等方面的主要材料简单列举在一起,实为一部《简明夏汉字典》。

〔4〕 克恰诺夫编著:《西夏文字典》,日本京都大学文学部2006年版。该书由荒川慎太郎协助编纂。这是一部“西夏文——俄文——英文——汉文”对照字典。全书收字5803个,形、音、义兼备,并有多多个词例举证,但未标明文献出处。

〔5〕 陕西师范大学博士学位论文,西安,2004年。

〔6〕 对于这些原始文献的详细介绍参见“壹·绪论·二·(-)资料来源”部分。

字的详细情况^[1]，另一半上声字的材料残缺不存。乙种本（即抄本《文海宝韵》）倒是几乎抄录了所有的西夏字，但仅是一个略抄本。书中按照《文海》的分韵情况将各韵部的单字抄录了下来，并就抄写者的喜好，摘录了少部分字的字形构造解说和简单的释义，对于我们了解西夏字的字形结构能起到一定的补充作用。甲种本所缺的上声字，乙种本提供字形构造的材料只有410个（其中乙种本杂类字与甲种本不重复的占8个），远远不能满足需要。《文海》丙种本（即辑佚本），是我从西夏文韵书《五音切韵》丁种本背面的小纸块上辑得的^[2]。这些小纸块仅仅抄录了各韵所属的单字，目的是配合《五音切韵》正面的韵图，不涉及字形构造方面的内容。《同音》是以声类为纲编写的一部西夏文简明同音字典，所有的西夏文单字几乎全部被收罗进来，但是注释绝大多数为一个字，最多的不超过三个字，可见其简约的程度。不过其中一些专门用于翻译外来佛教“真言”等词语的借音字（共64个，平声41、上声23），该字的注释往往就是它的字形构造来源，这些字通常由反切拼合法产生，熟知西夏文的人对此一目了然。《文海》甲、乙种本涉及字形构造方面的内容，再加上《同音》有关内容，使我们对西夏文的平声、杂类中的字形构造能够了解到绝大多数。另外少数无法了解的原因，要么是这两类字在以上文献中不存在，要么原件保存不佳，这些字材料尤其是字形构造部分多残缺不全。能够反映上声字的字形构造的材料，以上原始文献仅仅能够提供大约640个，这显然离约3000个上声字的数量还相去甚远。

我们现在要整理的《合编》在一定程度上可以弥补以上文献留下的缺憾，当然《合编》也是一个相当残破的抄本，不可能满足我们补足上声字的奢望。但是新发现的589个上声字的材料，相比过去，实在不是一个小数目。所以在做完博士学位论文之后，我将研究的方向调整到这份珍贵的文献上来，确实也算得上是顺理成章的事。

在做博士学位论文的时候，正值台湾“中央研究院”院士龚煌城先生的七十华诞来临之际。由于我协助李范文先生完成过一个由龚先生牵头主持的国际合作项目的子课题^[3]，顺便受邀赴台见过龚先生。先生对我略有了解，所以才有后来“中央研究院”语言学研究所来函邀请作文一事。在汉藏语比较研究和西夏语文研究两个方面，龚先生的成绩举世瞩目。作为后学，能在受邀之列，诚惶诚恐之余，我得做出一篇像样的文章才对。于是，在2004年初，也就是博士学位论文尚未完成的时候，我用了两个月的时间，就自己对《合编》的了解，将其中新发现的字，独立成篇，以示祝贺，也算是不辜负龚先生和李先生等前辈学者对我的鼓励 and 信任。

可以说，拙文《〈同音文海合编〉及其中所见新字考》^[4]，对后来申报博士后基金以及这本书的完成，做了十分必要的前期准备工作。

（二）编写目的

本书集中就西夏文文献《同音文海宝韵合编》进行系统的整理，同时做一些力所能及的初步研究，目的是为学术界提供一份清晰易读的誊录稿，便于大家更为深入地了解 and 利用这份文献，

[1] 经详细统计，《文海》甲种本共有大字3068个；其中《文海·平》2577个；《文海·杂类》491个（平杂283个、上杂208个）。见韩小忙编译：《〈文海〉甲种本校译》（电脑稿），2007年8月。

[2] 参见韩小忙：《〈文海宝韵〉丙种本内容辑校》，载杜建录主编：《西夏学》第一辑，宁夏人民出版社2006年版。

[3] 这个子课题即《同义研究》，该书已经先期在北京正式出版。见李范文、韩小忙：《同义研究》，中国社会科学出版社2005年版。龚煌城先生主持的项目为《黑水城西夏文献研究》，经费由蒋经国国际学术交流基金会提供。“中央研究院”语言研究所方面的协同主持人为林英津先生，内地协同主持人为李范文先生，俄罗斯协同主持人为克恰诺夫先生（E. I. Kychanov 俄罗斯科学院圣彼得堡分所东方学研究所）、索孚洛诺夫先生（M. V. Sofronov 莫斯科大学）；参与研究者有克平先生（K. B. Kepping）、索罗宁先生（K. J. Solonin）和本书作者。

[4] 参见林英津等编辑：《汉藏语研究：龚煌城先生七秩寿庆论文集》，台北“中央研究院”语言学研究所2004年版。